ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 10 mai 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement", a donné le 17 mai 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 mei 1994 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen", heeft op 17 mei 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, la demande d'avis est motivée dans les termes suivants :

> "De Ministerraad van 5 mei 1994 heeft beslist om het advies bij hoogdringendheid in te winnen, ten einde een definitieve beslissing te kunnen nemen betreffende het globaal akkoord aangaande de privatisering van de Nationale Investeringsmaatschappij op de Ministerraad van 20 mei a.s. Gelet op het feit dat het onderzoek door de Europese Commissie van het NIM-dossier onder de EG-concentratieregels wettelijk pas kan aanvatten na de ondertekening van de overeenkomst, is het bijgevolg van groot belang, ter vrijwaring van de belangen van de Schatkist ...".

*

* *

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU PROJET.

Observation préalable.

Le 1er avril 1994 a été entamée la procédure européenne prescrite par l'article 92 du Traité de Rome. Selon les informations fournies au Conseil d'Etat, la Commission n'a pas d'objection aux opérations en cours.

C'est sous réserve de l'accomplissement de cette procédure que le présent avis est donné.

*

* *

Intitulé.

L'arrêté en projet ne se limite pas à modifier la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement. Il tend également à modifier et abroger de multiples textes et contient des dispositions autonomes.

L'intitulé de l'arrêté en projet ne rend pas suffisamment compte de l'ensemble des dispositions figurant au dispositif.

En conséquence, l'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal portant diverses dispositions relatives à la Société fédérale d'investissement et à la privatisation de la Société nationale d'investissement".

Préambule.

L'arrêté royal du ... mai 1994 constituant la Société fédérale d'investissement (dossier L. 23326/2) ne constitue pas le fondement légal de l'arrêté en projet et celui-ci ne le modifie pas. Mieux vaut viser cet arrêté sous la forme d'un considérant.

Dispositif.

Article 2.

Les mots "Sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 6," figurant à l'alinéa 1er, sont superflus et doivent être omis.

Article 3.

Compte tenu du délai imparti pour établir le présent avis, il n'a pas été possible de vérifier s'il n'existe aucun autre texte nécessitant l'adaptation projetée à l'article 3.

Les textes que l'article du projet tend à modifier doivent non seulement être cités dans l'ordre chronologique, en commençant par le plus ancien, mais, également, dans l'ordre décroissant de leur intensité de force obligatoire. On citera donc d'abord les lois et arrêtés numérotés et, ensuite, les arrêtés royaux.

Au 1°, il faut écrire : "... modifié par les lois des 9 mars 1989, 4 décembre 1990 et 22 mars 1993". Seules doivent, en effet, être visées les modifications encore en vigueur.

Au 4°, il n'est pas nécessaire de mentionner la loi du 30 mars 1976 qui a certes modifié l'article 15, mais non le paragraphe 2, alinéa 1er, f) de cet article.

Au 6°, il faut écrire "modifié par la loi du 4 août 1978 et l'arrêté royal n° 250 du 31 décembre 1983".

Au 13°, il faut écrire "... modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1986".

Article 4.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 de cet article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

Le texte néerlandais de la phrase introductive de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Le 2° doit également mentionner la modification apportée par l'arrêté royal n° 250 du 31 décembre 1983.

Article 7.

1. La disposition en projet appelle la même observation que celle formulée sous l'article 3 à propos de l'ordre chronologique et de l'ordre décroissant de force obligatoire.

2. Le 11° doit être omis; en effet, l'article 185 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 a déjà été abrogé par l'article 3, § 2, de l'arrêté royal n° 487 du 31 décembre 1986.

Articles 8 à 10.

Dans le texte français des articles 8 à 10 et dans le texte néerlandais des articles 8 et 9, il faut éviter d'utiliser la forme future des verbes; mieux vaut user du présent de l'indicatif.

Par ailleurs, le texte néerlandais de l’article 8, alinéa 2, devrait être rédigé ainsi qu’il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

> "De Ministerraad van 5 mei 1994 heeft beslist om het advies bij hoogdringendheid in te winnen, teneinde een definitieve beslissing te kunnen nemen betreffende het globaal akkoord aangaande de privatisering van de Nationale Investeringsmaatschappij op de Ministerraad van 20 mei a.s. Gelet op het feit dat het onderzoek door de Europese Commissie van het NIM-dossier onder de EG-concentratieregels wettelijk pas kan aanvatten na de ondertekening van de overeenkomst, is het bijgevolg van groot belang, ter vrijwaring van de belangen van de Schatkist ...".

*

* *

De Raad van State moet zich, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

Voorafgaande opmerking.

Op 1 april 1994 is de Europese procedure aangevat die is voorgeschreven bij artikel 92 van het Verdrag van

Rome. Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen heeft de Commissie geen bezwaar tegen de aan de gang zijnde operaties.

Het is onder voorbehoud dat deze procedure is vervuld dat dit advies wordt verstrekt.

*

* *

Opschrift.

Het ontworpen besluit bepaalt er zich niet toe de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen te wijzigen. Het beoogt eveneens tal van teksten te wijzigen en op te heffen, en het bevat ook autonome bepalingen.

Het opschrift van het ontworpen besluit laat het geheel van de bepalingen die in het dispositief voorkomen, onvoldoende uitkomen.

Bijgevolg wordt het volgende opschrift voorgesteld :

"Koninklijk besluit houdende diverse bepalingen betreffende de Federale Investeringsmaatschappij en betreffende de privatisering van de Nationale Investeringsmaatschappij".

Aanhef.

Het koninklijk besluit van ... mei 1994 tot oprichting van de Federale Investeringsmaatschappij (dossier L. 23.326/2) vormt niet de rechtsgrond van het ontworpen besluit, en dit laatste besluit wijzigt het eerstgenoemde besluit niet. Het zou beter zijn naar dit besluit te verwijzen door middel van een considerans.

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

De woorden "Onverminderd hetgeen in artikel 6 is bepaald", die in het eerste lid voorkomen, moeten als overbodig vervallen.

Artikel 3.

Gelet op de tijd die is toegemeten om dit advies te verstrekken, kon onmogelijk worden nagegaan of de in artikel 3 voorgestelde aanpassing nog in andere teksten behoort te worden aangebracht.

De teksten die het artikel van het ontwerp beoogt te wijzigen, moeten niet alleen in chronologische volgorde worden genoemd, te beginnen met de oudste, doch ook zo dat de hogere regelingen voorafgaan aan de lagere. Bijgevolg

moeten eerst de wetten en de genummerde besluiten worden genoemd, en vervolgens de koninklijke besluiten.

In onderdeel 1° schrijve men : "... gewijzigd bij de wetten van 9 maart 1989, 4 december 1990 en 22 maart 1993". Er behoeft immers alleen te worden verwezen naar de nog van kracht zijnde wijzigingen.

In onderdeel 4° is het onnodig de wet van 30 maart 1976 te vermelden, waarbij artikel 15 weliswaar is gewijzigd, doch niet paragraaf 2, eerste lid, f), van dat artikel.

In onderdeel 6° schrijve men : "... gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978 en het koninklijk besluit nr. 250 van 31 december 1983".

In onderdeel 13° schrijve men : "... gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1986".

Artikel 4.

In het tweede lid schrijve men : "... op het tijdstip waarop de overdracht ... plaatsheeft".

Artikel 6.

In de inleidende zin schrijve men : "In voornoemde wet van 2 april 1962 worden opgeheven :".

.../...

In onderdeel 2° moet eveneens de wijziging worden vermeld die is aangebracht bij het koninklijk besluit nr. 250 van 31 december 1983.

Artikel 7.

1. In verband met de ontworpen bepaling behoort dezelfde opmerking te worden gemaakt als die welke onder artikel 3 is gemaakt omtrent de chronologische volgorde en het vereiste dat de hogere regelingen voorafgaan aan de lagere.

2. Onderdeel 11° moet vervallen; artikel 185 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 is immers reeds opgeheven bij artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit nr. 487 van 31 december 1986.

Artikelen 8 tot 10.

In de Franse tekst van de artikelen 8 tot 10 en in de Nederlandse tekst van de artikelen 8 en 9 moet de toekomende tijd achterwege worden gelaten; het zou beter zijn de onvoltooid tegenwoordige tijd te gebruiken.

Voorts schrijve men aan het eind van artikel 8, tweede lid, : "... indien deze overdracht niet heeft plaatsgehad tegen 31 december 1994".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.